

Re: Help with some translations...

Source: <http://sci.tech-archive.net/Archive/sci.lang.japan/2006-11/msg00531.html>

- *From:* trap_for_junk_mail@xxxxxxxxxx (Louise Bremner)
 - *Date:* Tue, 14 Nov 2006 02:32:57 GMT
-

frozt <frozt54@xxxxxxxxxx> wrote:

Are wa ittai nan desu ka!?

I think the above romanji is correct....

That's "romaji". No "n".

...but I'm wondering how ittai fits into the picture. Does it describe nan or Are or something else? So I think the translation is "What is that thing over there?" but it's really only a guess.

"ittai" is an intensifier, something like "What the flipping heck is that?"

Omae ra zenin are miru!!!
All of you look over there!!!

Here most of it made sense but I'm just wondering what the ra is in there for.

Plural.

Louise Bremner (log at gol dot com)
If you want a reply by e-mail, don't write to my Yahoo address!